KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e juni 1973 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de nachtarbeid van jeugdige werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het Nationaal Paritair Comité voor het hotelbedrijf ressorteren", heeft de 6e juli 1973 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 29 juin 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant le travail de nuit des jeunes travailleurs occupés dans les entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire nationale de l'industrie hôtelière", a donné le 6 juillet 1973 l'avis suivant :

Artikel 1 ware duidelijker gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

In de ondernemingen die onder het Nationaal paritair comité voor het hotelbedrijf ressorteren, mogen de jeugdige werknemers van meer dan 16 jaar tot uiterlijk 22 uur worden tewerkgesteld".

*
* *

In artikel 2 leze men in de Nederlandse versie : "Deze afwijking wordt toegestaan ...".

*
* *

Artikel 3 bepaalt dat de werkgever die gebruik wenst te maken van de met het ontwerp beoogde afwijking, de inspecteur van de sociale wetten daarvan in kennis moet stellen "met opgave van de voorziene compensatie voor de uren die het normale uurrooster overschrijden".

.../...

Het feit dat de werkgever gemachtigd wordt jeugdige werknemers in afwijking van artikel 36, § 1, van de Arbeidswet van 16 maart 1971 te werk te stellen tot 22 uur, ontslaat hem niet van de verplichting de andere bepalingen van de wet in acht te nemen die de arbeidsduur en de inhaalrust betreffen. Vermits het huidig ontwerp slechts betrekking schijnt te hebben op de afwijking bepaald in artikel 36, § 1, ziet men niet goed in in welk verband van "compensatie" kan worden gesproken en wat daarmee wordt bedoeld.

Tevens dient er op gewezen te worden dat er gebrek aan overeenstemming bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst. De Nederlandse tekst verdient in elk geval de voorkeur . Men lezen in de Franse versie : "L'employeur qui entend faire usage ...".

*

* *

In artikel 4 vervange men het woord "gepubliceerd" door "bekendgemaakt".

L'article 1er gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Dans les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'industrie hôtelière, les jeunes travailleurs de plus de 16 ans peuvent être occupés jusqu'à 22 heures au plus tard".

*
* *

A la fin de l'article 2, il convient de dire, dans la version française : " ... lui rembourse les frais qu'il a réellement exposés pour rejoindre sa résidence".

*
* *

L'article 3 dispose que "l'employeur qui fait usage" de la dérogation prévue par le projet doit en avertir l'inspecteur des lois sociales "avec indication de la compensation prévue pour les heures dépassant l'horaire normal".

.../...

L'autorisation d'occuper, par dérogation à l'article 36, § 1er, de la loi sur le travail du 16 mars 1971, de jeunes travailleurs jusqu'à 22 heures , que l'employeur se voit ainsi accorder, ne le dispense pas de se conformer aux autres dispositions de la loi relatives à la durée du travail et au repos compensatoire. Comme le projet semble n'avoir en vue qu'une dérogation à l'article 36, § 1er, on aperçoit mal dans quel contexte doit se placer la "compensation" et ce qu'il faut entendre par cette dernière.

En outre, les deux versions ne sont pas tout à fait concordantes. Le texte néerlandais, en tout état de cause, mérite la préférence ; il convient en conséquence de dire dans le texte français : "L'employeur qui entend faire usage ...".

*
* *

A l'article 4 de la version néerlandaise, le mot "gepubliceerd" devrait être remplacé par le mot "bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

De Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	eerste voorzitter, premier président,
	Ch. SMOLDERS,	staatsraden,
	H. COREMANS,	conseillers d'Etat,
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	J. DE MEYER,	assessoren de la section de législation,
	E. VAN VYVE,	afdelingsgriffier, greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER.

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT.

F. LEPAGE.